

Guillermo Gasió

**BORGES EN
JAPON**

**JAPON
EN BORGES**

C

EDITORIAL UNIVERSITARIA DE BUENOS AIRES

INDICE

I. BORGES EN JAPON. JAPON EN BORGES, por Guillermo Gasió.	7
II. CAHIERS DE LA NOUVELLE LITTERATURE, Nº 11/78. Páginas especiales: "BORGES Y LA LITERATURA LATINOAMERICANA".	25
n.1. Sumario	25
n.2. Síntesis del debate	29
n.3. Síntesis de los ensayos	33
II.3.1 <i>Zenón de Elea (o el principio de Borges)</i> , por Tatsuhiko Shibusawa.	33
11.3.2. <i>Borges y los números</i> , por Jiro Kawamura.	34
11.3.3. <i>Ilusión en la biblioteca. Lugones y Darcet</i> , por Taijiro Amazawa.	34
11.3.4. <i>Pequeño universo abierto</i> , por Keizo Hiño.	35
11.3.5. <i>Buenos Aires, la calle espejo</i> , por Katsuhiko Yamaguchi.	37
II.4. Síntesis de las críticas	
11.4.1. <i>Dos magos: Nabokov y Borges</i> , por Yoshiyuki Fujikawa.	39
11.4.2. <i>Folklore de la esquina</i> , por Hiroshi Unno.	39
11.4.3. <i>El libro desaparecido. (Desmontaje del padre en la película Los otros)</i> , por Shuji Terayama.	41
11.4.4. <i>Índice privado de Borges</i> , por Tatsuya Iwanari.	42
11.4.5. <i>La impersonalidad en Borges comparada con la literatura española</i> , por Nobuaki Ushijima.	44
11.4.6. <i>Borges y el espacio sagrado</i> , por Eiichi Kimura.	45

ID. TRIBUTO AL VIAJERO, por Shoichi Saeki y Keizo Kanki (Editores).	49
m.1. Propósitos y reconocimientos	49
ni.2. Sumario	51
HI.3. Crónicas Periodísticas	53
III.3.1. <i>"Me hubiera gustado más ser lector que escritor"</i> , en el diario <i>Yomiuri</i> (edición vespertina), del 12 de noviembre de 1979.	53
IH.3.2. <i>Intercambio con el mundo de la imaginación</i> , por Takao Tokuoka, en el diario <i>Mainichi</i> (edición matutina), del 13 de noviembre de 1979.	54
in.3.3. <i>El Edipo del siglo XX</i> , por Shuji Terayama, en el diario <i>Mainichi</i> (edición vespertina), del 13 de noviembre de 1979.	55
111.3.4. <i>Borges, un gran viajero. Con motivo de su visita a Japón</i> , por Nobuaki Ushijima, en el diario <i>Tokyo</i> (edición vespertina), del 16 de noviembre de 1979.	58
111.3.5. <i>Borges, el escritor de laberintos, habla de sí mismo</i> , en el diario <i>Asahi</i> (edición vespertina), del 16 de noviembre de 1979.	60
Iü.3.6. <i>"Mi pasión y mi sueño hacen correr mi pluma"</i> . Panel con Borges, en el diario <i>Tokyo</i> (edición vespertina), del 5 de diciembre de 1979.	63
HI.4. Entrevistas	65
in.4.1. <i>Preguntas a Borges</i> , por Akira Sugiyama, en la revista <i>Información Latinoamericana</i> , Nº Especial de Año Nuevo, del 1º de enero de 1980.	65
in.4.2. <i>La siesta del Aleph</i> , por Mié Uchida, en la revista <i>Yu</i> , N ⁸ 1011, del 10 de febrero de 1980.	72

ID.4.3.	<i>Errando por el bosque del laberinto</i> , por Akira Sugiyama, en la revista <i>Umi</i> , N ^o 2/80, febrero de 1980.	82
in.4.4.	<i>Obsequio para un viajero</i> , por Kenji Nakamura (intérprete Naoko Tsuchiya), en la revista <i>Kokusai Koryu</i> , N ^o 23, del 15 de abril de 1980.	95
m.5. Notas		105
in.5.1.	<i>Borges habla</i> , en la revista <i>Asahi Journal</i> , del 7 de marzo de 1980.	105
m.5.2.	<i>Un escritor para escritores tímidos</i> , por Keizo Kanki, en el diario <i>Asahi</i> (edición matutina), del 7 de marzo de 1980.	113
ni.6. Apostillas		119
in.6.1.	<i>Los ojos de Borges</i> , por Tadashi Tsutsumi.	119
Iü.6.2.	<i>Una noche con Borges</i> , por Shoichi Saeki.	120
III.6.3.	<i>Lo dicho por B.,</i> por Yasuya Takahashi.	123
in.6.4.	<i>Las manos de Borges</i> , por Naoki Yanase.	125
in.6.5.	<i>Nota de un espectador o el libro reencontrado</i> , por Koji Toki.	126
III.7. Obras de Borges traducidas al japonés		129
IV. YO FUI CON BORGES AL JAPON. Diario de viaje escrito por María Kodama.		133
V. JAPON EN BORGES, por Tadashi Tsutsumi.		139
VI. MI EXPERIENCIA CON EL JAPON, por Jorge Luis Borges.		143
VII. EL CENTRO DE LA LITERATURA SE DESPLAZA DE EUROPA. LA FUERZA MOTRIZ LATINOAMERICANA DE VANGUARDIA. A LA MEMORIA DE BORGES, por Hajime Shinoda.		153